

# Grandpa's Little Monkey

## 小猴和最爱的爷爷

(双语版)

〔英〕格蕾丝·斯万顿/著  
〔英〕迪莉娅·切卡莱丽/绘  
刘耀辉/译



小熊和最爱的妈妈  
双语阅读故事



中国农业大学出版社  
CHINA AGRICULTURAL UNIVERSITY PRESS



# Grandpa's Little Monkey

## 小猴和最爱的爷爷 (双语版)



小熊和最爱的妈妈  
双语阅读故事



(英) 格蕾丝·斯万顿/著  
(英) 迪莉娅·切卡莱丽/绘  
刘耀辉/译

 中国农业大学出版社  
CHINA AGRICULTURAL UNIVERSITY PRESS

· 北京 ·

For all the Grandpas, Papas, Grandads,  
Grampies, Popses and Grampses.

—GS

To my father, Rino, with love.

—DC

#### 图书在版编目 (CIP) 数据

小猴和最爱的爷爷：双语版：汉英对照 / (英) 斯万顿  
(Swanton, G.) 著；刘耀辉译. -- 北京：中国农业大学出版社，  
2016.5

书名原文：Grandpa's Little Monkey

ISBN 978-7-5655-1563-7

I . ①小… II . ①斯…②刘… III . ①英语—儿童读  
物 IV . ① H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 098840 号

北京市版权局著作权合同登记号 图字：01-2016-0801

Grandpa's Little Monkey Copyright © 2014 by North Parade Publishing  
Ltd.

English & Simplified Chinese language Bilingual Edition © 2016 by  
China Agricultural University Press Ltd.

All rights reserved.

本书经英国北帕瑞德出版社授权，由中国农业大学出版社在中  
国大陆地区独家出版、发行中英双语版。

#### 书名 / 小猴和最爱的爷爷 (双语版)

策 划 / 小雅鹿鸣

美术设计 / 东方人华

出版发行 / 中国农业大学出版社

社 址 / 北京市海淀区圆明园西路 2 号 (邮编：100193)

电 话 / 发行部 010-62818525 010-62818625

读者服务部 010-62732336

编辑部 010-62816788 010-62732617

出版部 010-62733440

字 数 / 40 千字

责任编辑 / 林章波

责任校对 / 王 艳 刘福龄

网 址 / <http://kids.caupress.cn>; <http://www.caupress.cn>

E-mail / [caupkids@126.com](mailto:caupkids@126.com); [cbsszs@cau.edu.cn](mailto:cbsszs@cau.edu.cn)

印 刷 / 宁波美达柯式印刷有限公司

出版日期 / 2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 次印刷

规 格 / 250mm × 250mm 1/12 开本 3.5 印张

定 价 / 25.00 元

本书采用环保大豆油墨印刷，图书印装如有质量问题本社编辑部负责调换  
本书建议陈列类别：绘本 / 图画书

This book belongs to a little monkey called:

---

---



*Write your  
name here*











For all the Grandpas, Papas, Grandads,  
Grampies, Popses and Grampses.  
—GS

To my father, Rino, with love.  
—DC

#### 图书在版编目 (CIP) 数据

小猴和最爱的爷爷: 双语版: 汉英对照 / (英) 斯万顿  
(Swanton, G.) 著; 刘耀辉译. -- 北京: 中国农业大学出版社,  
2016.5

书名原文: Grandpa's Little Monkey

ISBN 978-7-5655-1563-7

I. ①小… II. ①斯…②刘… III. ①英语—儿童读  
物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 098840 号

北京市版权局著作权合同登记号 图字: 01-2016-0801

Grandpa's Little Monkey Copyright © 2014 by North Parade Publishing  
Ltd.

English & Simplified Chinese language Bilingual Edition © 2016 by  
China Agricultural University Press Ltd.

All rights reserved.

本书经英国北帕瑞德出版社授权, 由中国农业大学出版社在中  
国大陆地区独家出版、发行中英双语版。

#### 书名 / 小猴和最爱的爷爷 (双语版)

策 划 / 小雅鹿鸣

美术设计 / 东方人华

出版发行 / 中国农业大学出版社

社 址 / 北京市海淀区圆明园西路 2 号 (邮编: 100193)

电 话 / 发行部 010-62818525 010-62818625

读者服务部 010-62732336

编辑部 010-62816788 010-62732617

出版部 010-62733440

字 数 / 40 千字

责任编辑 / 林章波

责任校对 / 王 艳 刘福龄

网 址 / <http://kids.caupress.cn>; <http://www.caupress.cn>

E-mail / [caupkids@126.com](mailto:caupkids@126.com); [cbsszs@cau.edu.cn](mailto:cbsszs@cau.edu.cn)

印 刷 / 宁波美达柯式印刷有限公司

出版日期 / 2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 次印刷

规 格 / 250mm × 250mm 1/12 开本 3.5 印张

定 价 / 25.00 元

本书采用环保大豆油墨印刷, 图书印装如有质量问题本社编辑部负责调换  
本书建议陈列类别: 绘本 / 图画书

# Grandpa's Little Monkey

## 小猴和最爱的爷爷 (双语版)



小熊和最爱的妈妈  
双语阅读故事



〔英〕格蕾丝·斯万顿/著  
〔英〕迪莉娅·切卡莱丽/绘  
刘耀辉/译



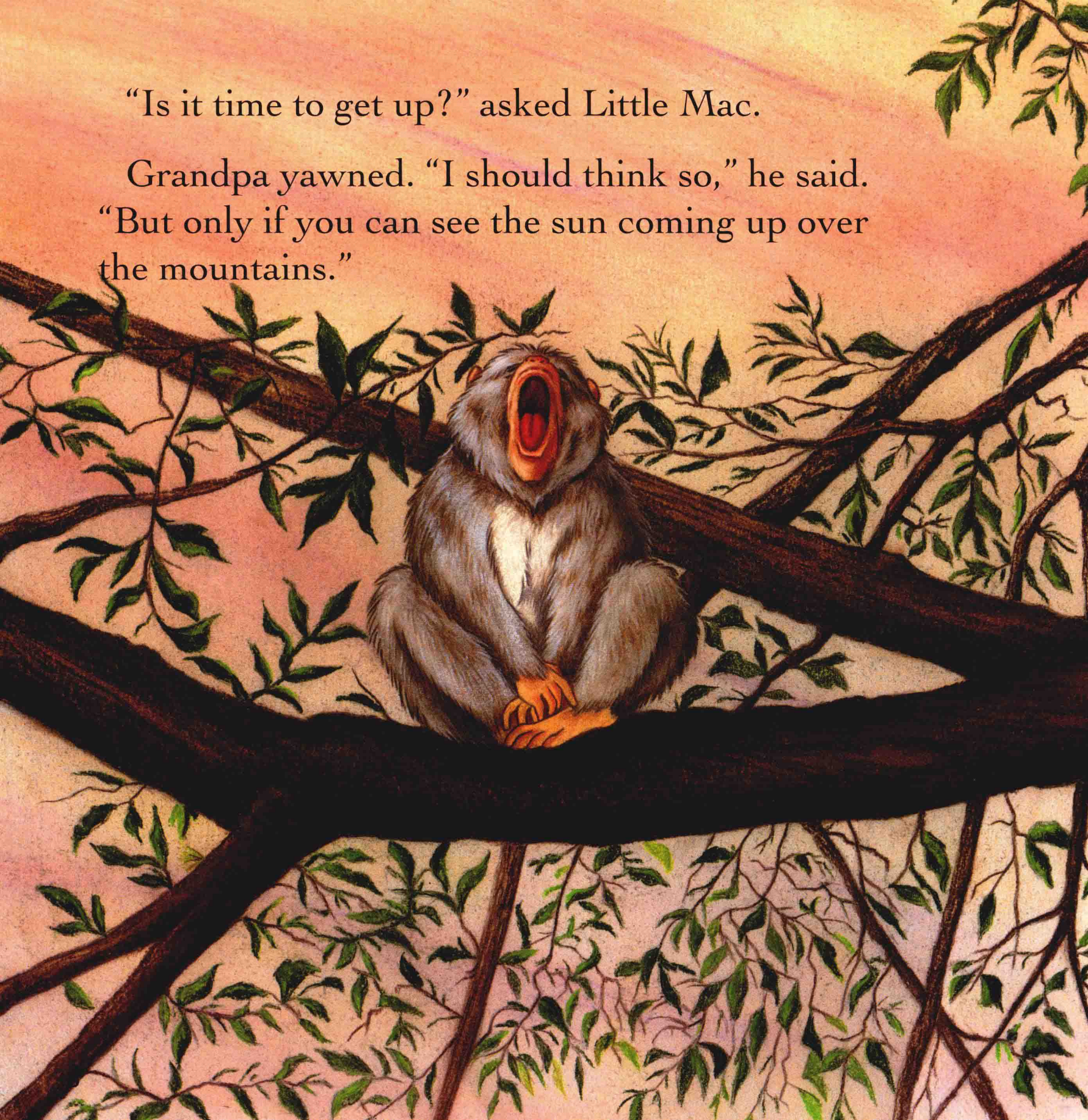
中国农业大学出版社  
CHINA AGRICULTURAL UNIVERSITY PRESS

· 北京 ·

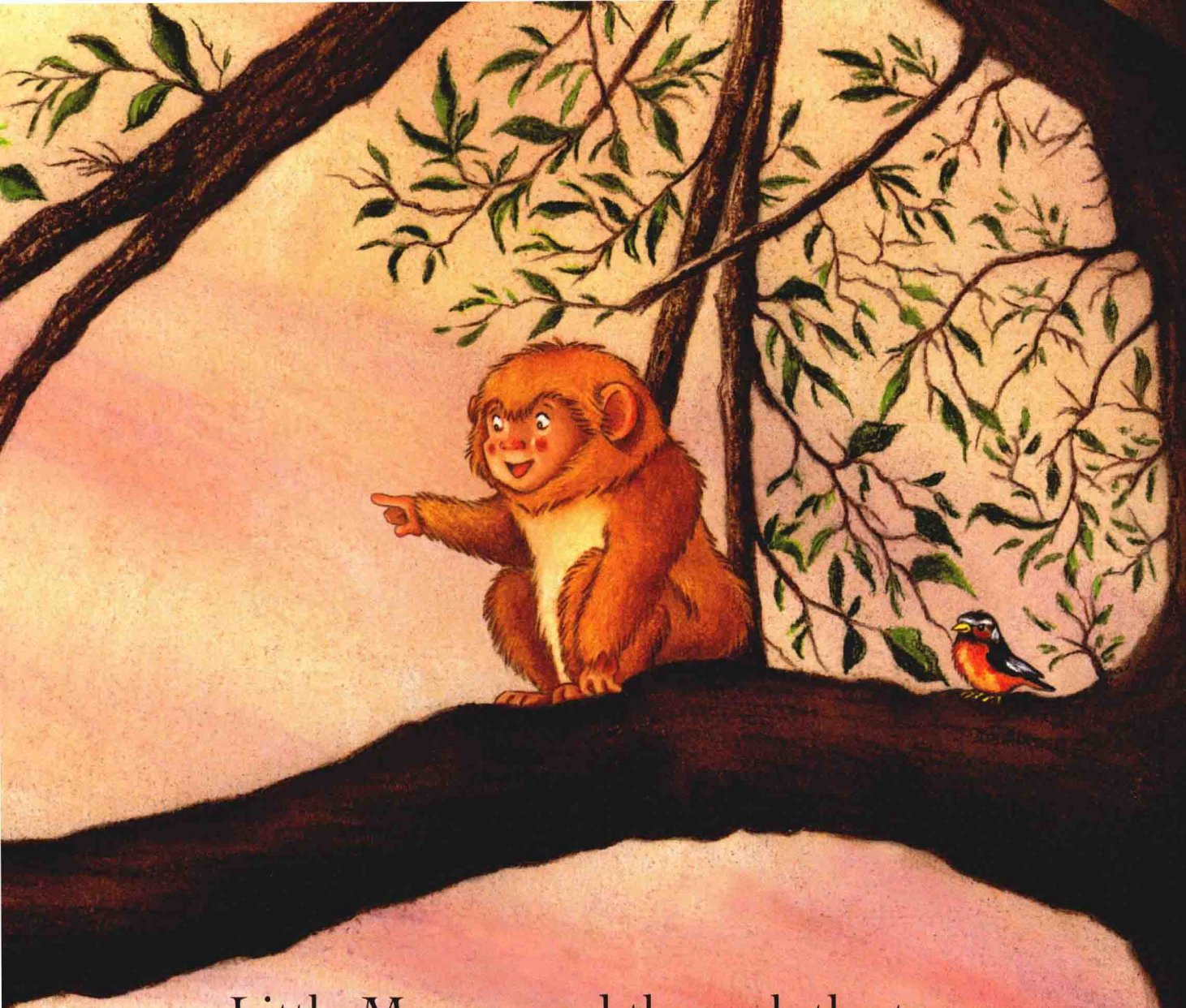


“Is it time to get up?” asked Little Mac.

Grandpa yawned. “I should think so,” he said.  
“But only if you can see the sun coming up over  
the mountains.”







Little Mac peered through the trees  
and over the mountains to the most  
golden bit of sky.

“There it is, Grandpa!” he said.

So together, they climbed down the tree.



“Is it breakfast time yet?” asked Little Mac.

“I should think so,” said Grandpa. “But only if you find the juiciest stems and the plumpest insects.”

Little Mac rooted around for the juiciest stems and the plumpest insects.

Then together, they ate them.









“I know what would top off my breakfast,” said Grandpa. “A really tasty mushroom!”

Little Mac wasn't keen on mushrooms, but he didn't mind finding one for Grandpa. He searched in the grass until he found the fattest mushroom.

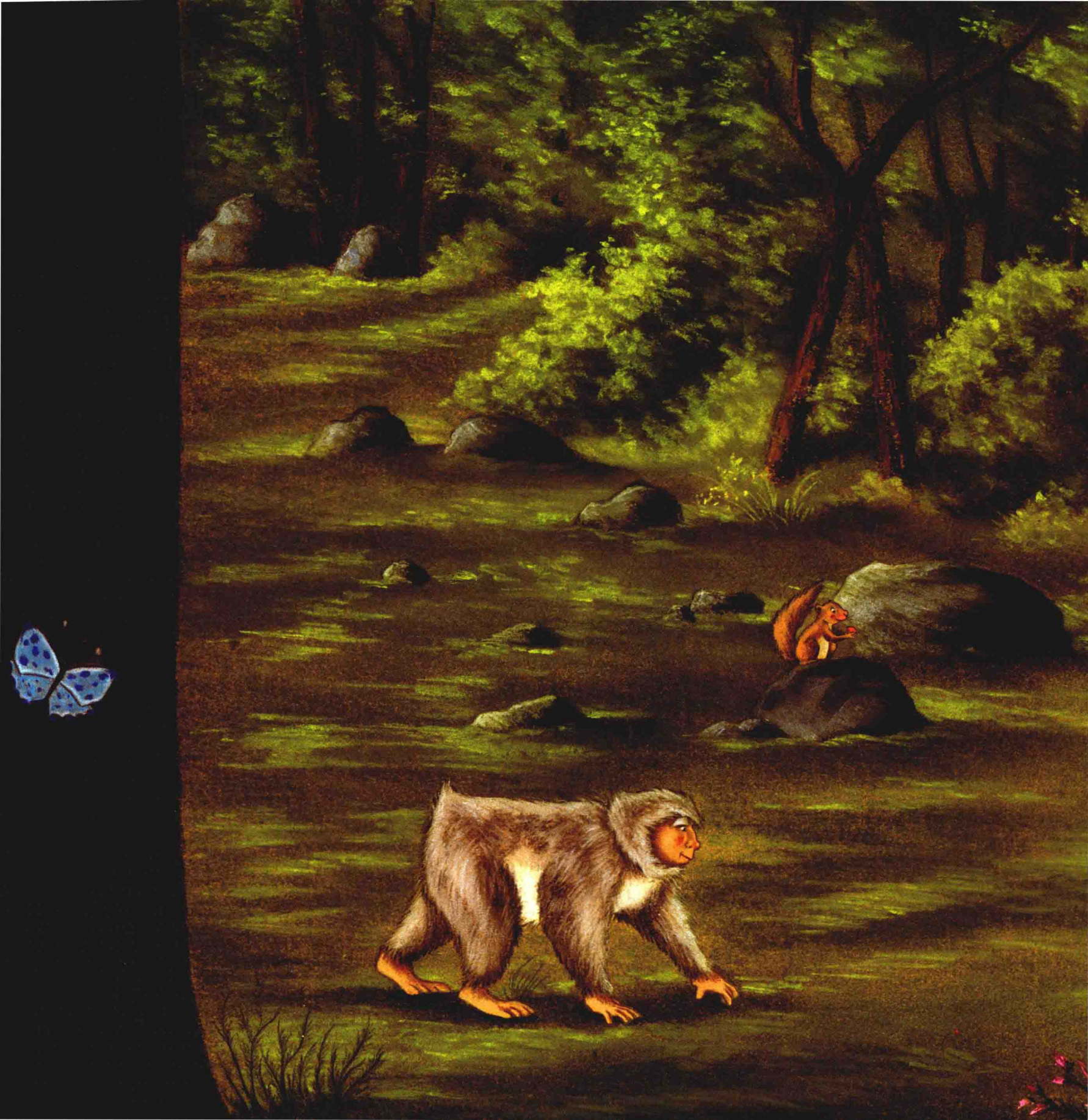
“Does this one look tasty?” he asked.

“Oh, I should think so,” said Grandpa.  
“Thank you, Little Mac.”














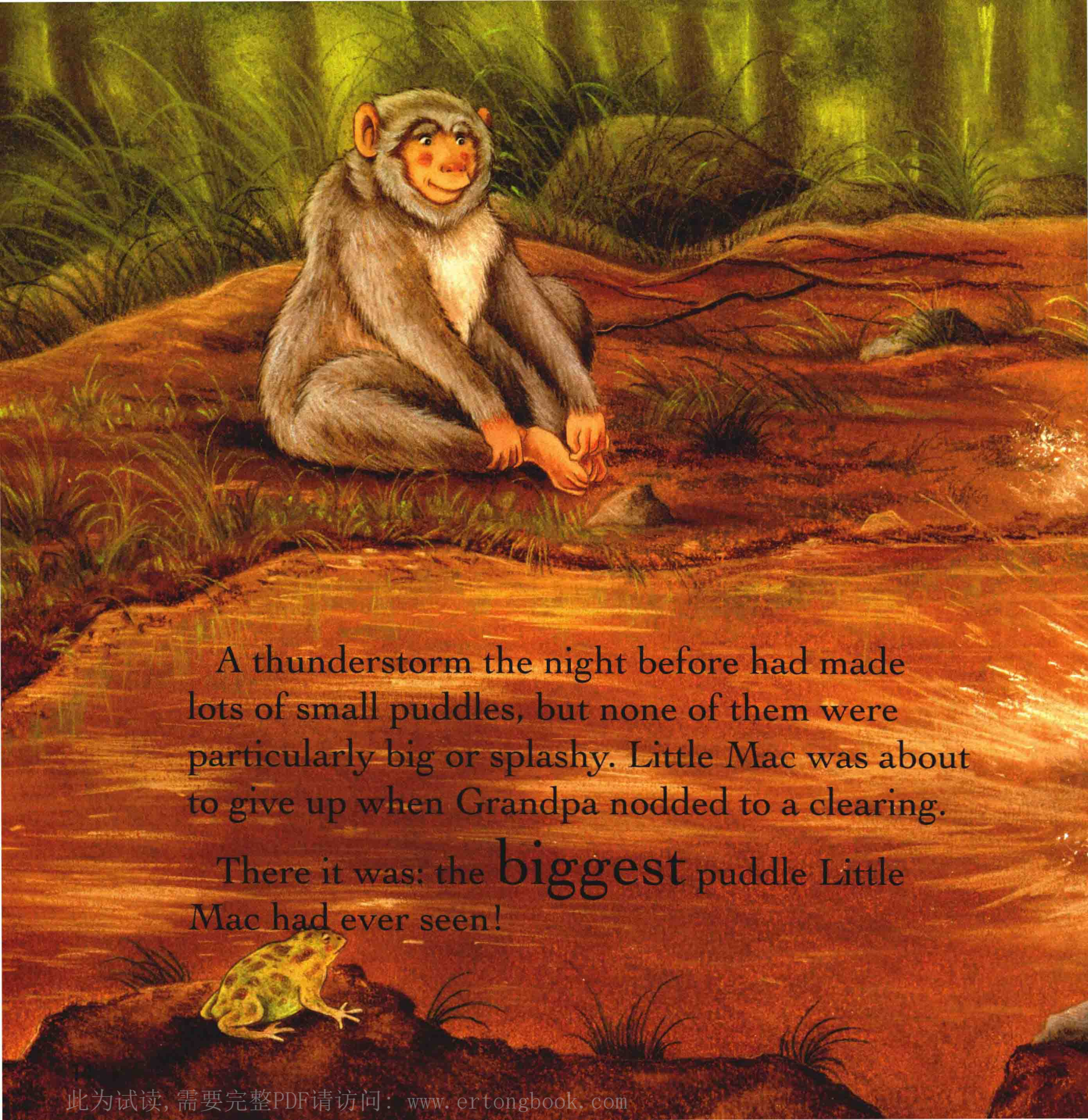
Little Mac waited until  
Grandpa swallowed  
his last mouthful of  
mushroom.

“Is it playtime now?”  
he asked.

“I should think so,” said  
Grandpa. “But only if you  
find the biggest puddle to  
splash in.”

Little Mac scampered  
through the forest with  
Grandpa just about  
keeping up.



A detailed illustration of a young monkey with grey fur and a reddish-orange face, sitting on a large, mossy log in a lush forest. The monkey is looking towards the right with a slight smile. The background is filled with dense green foliage and trees, with light filtering through the canopy. The ground is covered in brown earth and small plants.

A thunderstorm the night before had made lots of small puddles, but none of them were particularly big or splashy. Little Mac was about to give up when Grandpa nodded to a clearing.

There it was: the **biggest** puddle Little Mac had ever seen!

